叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 泽里茨基定律(zeritsky's Law) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泽里茨基定律(Zeritsky's Law)
第1/1页

-	[lɔ:]
Zeritsky's	**Law**
-	法律

泽里茨基定律

[baɪ]	[æn]	['grɪfɪθ]
By	**ANN**	**GRIFFITH**
经过	ANN	格里菲斯

作者：安·格里菲斯

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['θɔrn]
Illustrated	**by**	**THORNE**
插图	经过	索恩

插图作者：索恩

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	[noʊ'vembər]	-	.
Galaxy	**Science**	**Fiction**	**November**	**1951**	**.**
星系	科学	小说	十一月	-	.

银河科幻杂志 1951年11月。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pirait]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[waɪ]	['bɑ:ðər]	['bɪldɪŋ]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[mə'ʃi:n]	[wen]	[ðeəz; ðəz]
Why	**bother**	**building**	**a**	**time**	**machine**	**when**	**there's**
为什么	打扰	建筑	一个	时间	机器	什么时候	有

既然已经有了时间机器，为什么还要费劲造一台呢?

['sʌmθɪŋ]	[mʌtʃ]	['iziə]	[tu:; tə]	[faɪnd]	[raɪt]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[oʊn]	['kɪtʃɪn]	?
something	**much**	**easier**	**to**	**find**	**right**	**in**	**your**	**own**	**kitchen**	**?**
某物	很多	更轻松	到	寻找	正确的	在	你的	自己的	厨房	?

难道在自家厨房里就能轻易找到这样的东西吗?

['sʌmbɑ:di]	['sʌmdeɪ]	[wɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	['ænɪmlz]	[ɑ:n]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
Somebody	**someday**	**will**	**make**	**a**	**study**	**of**	**the**	**influence**	**of**	**animals**	**on**	**history**	**.**
某人	总有一天	将要	制作	一个	学习	的	这	影响	的	动物	在	历史	.

总有一天会有人研究动物对历史的影响。

[ɔ:l'ðoʊ]	[nɑ:t]	[æz; əz]	['feɪməs]	[æz; əz]	['mɪsɪz]	.	[oʊ'lɪri:z]	[kaʊ]	,
Although	**not**	**as**	**famous**	**as**	**Mrs**	**.**	**O'Leary's**	**cow**	**,**
虽然	不是	作为	著名的	作为	太太	.	奥利里	奶牛	,

虽然不如奥利里太太的奶牛那么有名，

['mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz][kæt][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn]['eni] [sʌtʃ] ['stʌdi] .

Mrs	**.**	**Graham's**	**cat**	**should**	**certainly**	**be**	**included**	**in**	**any**	**such**	**study**	**.**
太太	.	格雷厄姆的	猫	应该	当然	是	包括	在	任何	这样的	学习	.

格雷厄姆太太的猫当然应该被纳入此类研究。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæt][led][tuː; tə]

It	**has**	**now**	**been**	**definitely**	**established**	**that**	**the**	**experiences**	**of**	**this**	**cat**	**led**	**to**
它	有	现在	到过	确实	已确立的	那	这	经历	的	这	猫	引领	到

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kwɪk] - ['froʊz(ə)n]['piːp(ə)l] ,

the	**idea**	**of**	**quick**	**-**	**frozen**	**people**	**,**
这	主意	的	快的	-	冷冻	人们	,

现在已经确凿地证实，这只猫的经历促成了速冻人的想法。

[wɪtʃ] , [ɪn][tɜːrn] , [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] - [lɔː] .

which	**,**	**in**	**turn**	**,**	**led**	**to**	**the**	**passage**	**of**	**Zeritsky's**	**Law**	**.**
哪个	,	在	转动	,	引领	到	这	通道	的	-	法律	.

这反过来又导致了泽里茨基定律的通过。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər] -

We	**must**	**go**	**back**	**to**	**the**	**files**	**of**	**the**	**Los**	**Angeles**	**newspapers**	**for**	**1950**
我们	必须	去	后退	到	这	文件	的	这	洛杉矶	洛杉矶	报纸	为了	-

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['stɔːri] .

to	**find**	**the**	**story**	**.**
到	寻找	这	故事	.

我们必须翻阅 1950 年洛杉矶报纸的档案才能找到这个故事。

[ɪn] [briːf] ,

In	**brief**	**,**
在	简短的	,

简而言之，

[ə; eɪ]['mɪsɪz] . [fred] [siː] . ['greɪəm] [mɪst] [hɜːr; hər][pet][kæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ]

a	**Mrs**	**.**	**Fred**	**C**	**.**	**Graham**	**missed**	**her**	**pet**	**cat**	**on**	**the**	**same**	**day**	**that**	**she**	**put**	**a**
一个	太太	.	弗雷德	C	.	格雷厄姆	错过	她	宠物	猫	在	这	相同的	天	那	她	放	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fuːd] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] [diːp] - [friːz] ['juːnɪt] .

good	**deal**	**of**	**food**	**down**	**in**	**her**	**home**	**deep**	**-**	**freeze**	**unit**	**.**
好的	交易	的	食物	向下	在	她	家	深的	-	冻结	单元	.

弗雷德·C·格雷厄姆夫人想念她的宠物猫的那天，正好是她在家里的冰柜里放了很多食物的那天。

[ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪ'vents] .

She	**suspected**	**no**	**connection**	**between**	**the**	**two**	**events**	**.**
她	怀疑	不	联系	之间	这	二	活动	.

她认为这两件事之间没有任何联系。

[ðə; ðɪ][kæt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ʌn'tɪl] [sɪks] [deɪz] ['leɪtər] ,

The	**cat**	**was**	**not**	**to**	**be**	**found**	**until**	**six**	**days**	**later**	**,**
这	猫	曾是	不是	到	是	成立	直到	六	天	之后	,

六天后才找到那只猫。

[wen] [ɪts] ['oʊnər] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [diːp] - [friːz] .

when	**its**	**owner**	**went**	**to**	**fetch**	**something**	**from**	**the**	**deep**	**-**	**freeze**	**.**
什么时候它是	所有者	去	到	拿来	某物		从	这	深的	-	冻结	.

当它的主人去冰柜里拿东西的时候。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər][pet] ,

Much	**as**	**she**	**loved**	**her**	**pet**	**,**
很多	作为	她	喜爱	她	宠物	,

尽管她很爱她的宠物，

[wi:; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['hɔ:rər] [ðæn; ðən] [gri:f] - ['strɪkən] [æt; ət][hɜ:r; hər]

we	may	imagine	that	she	was	more	horror	than	grief	-	stricken	at	her
我们	可能	想象	那	她	曾是	更多的	恐怖	比	悲伤	-	受打击的	在	她

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

我们可以想象，她发现真相后更多的是惊恐而非悲痛。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪs] - [ɪn'keɪst] ['bɑ:di][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] - [fri:z] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

She	lifted	the	little	ice	-	encased	body	out	of	the	deep	-	freeze	and	set	it	on
她	抬起	这	小的	冰	-	包裹	身体	出去	的	这	深的	-	冻结	和	放	它	在

[ðə; ði] [flɔ:r] .

the	floor	.
这	地面	.

她从冰柜里取出被冰块包裹的小小身体，放在地板上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rʌn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][nekst] [dɔ:r] ['neɪbɚz] [haʊs] [bɪ'fɔ:r]

Then	she	managed	to	run	as	far	as	the	next	door	neighbor's	house	before
然后	她	管理	到	跑步	作为	远的	作为	这	下一个	门	邻居	房子	前

['feɪntɪŋ] .

fainting	.
昏厥	.

然后她挣扎着跑到了隔壁邻居家，之后就晕倒了。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [bɪ'keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l]['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ri'vaivd] ,

Mrs	.	Graham	became	hysterical	after	she	was	revived	,
太太	.	格雷厄姆	成为	歇斯底里的	后	她	曾是	复活	,

格雷厄姆太太被救醒后情绪失控，歇斯底里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi]['kwaiətid] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pər'sweɪd]

and	it	was	several	hours	before	she	could	be	quieted	enough	to	persuade
和	它	曾是	一些	小时	前	她	可以	是	安静	足够的	到	说服

['enibɑ:di] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

anybody	that	she	hadn't	made	up	the	whole	thing	.
任何人	那	她	之前没有	制成	向上	这	所有的	事物	.

过了好几个小时，她才平静下来，足以说服任何人相信她并没有捏造整件事。

[ʃi:; ʃi] [pri'veild] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['neɪbər] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

She	prevailed	upon	her	neighbor	to	go	back	to	the	house	with	her	.
她	最终获胜	之上	她	邻居	到	去	后退	到	这	房子	和	她	.

她成功说服邻居和她一起回家。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] - [fri:z] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wet] [kæt] ,

In	front	of	the	deep	-	freeze	they	found	a	small	pool	of	water	,	and	a	wet	cat	,
在	正面	的	这	深的	-	冻结	他们	成立	一个	小的	水池	的	水	,	和	一个	湿的	猫	,

在冰柜前，他们发现了一小滩水，还有一只湿漉漉的猫。

['bɪzɪli] ['lɪkɪŋ] [ɪt'self] .

busily	licking	itself	.
忙碌地	舔舐	本身	.

忙着舔舐自己。

[ðə; ði] ['neɪbər] ['sʌbsɪkwəntli] [toʊld] [ri'pɔ:təz] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ɪts] ['lɪkɪŋ]

The	neighbor	subsequently	told	reporters	that	the	cat	was	concentrating	its	licking
这	邻居	随后	讲述	记者	那	这	猫	曾是	集中	它是	舔舐

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts][haɪnd][legz] ,

on	one	of	its	hind	legs	,
在	一	的	它是	后	腿	,

邻居随后告诉记者，这只猫正集中精力舔舐它的一条后腿。

[wer] [sʌm; səm][aɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [bi'li:vd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

where	some	ice	still	remained	,	so	that	she	,	for	one	,	believed	the	story	.
在哪里	一些	冰	仍然	剩余	，	所以	那	她	，	为了	一	，	相信	这	故事	.

那里还有一些冰，所以她相信了这个故事。

[ə; eɪ] ['fɑ:loʊ] - [ʌp] [dɪ'spætʃ] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz]

A	follow	-	up	dispatch	,	published	a	week	later	,	reported	that	the	cat	was
一个	跟随	-	向上	派遣	，	已发布	一个	星期	之后	，	据报道	那	这	猫	曾是

[ʌn'hɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

unharmed	by	the	adventure	.
毫发无损	经过	这	冒险	.

一周后发布的后续报道称，这只猫在这次冒险中毫发无损。

['fɜ:rðər] ,

Further	,
更远	，

更远，

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mi:l]

Mrs	.	Graham	was	quoted	as	saying	that	the	cat	had	had	a	large	meal
太太	.	格雷厄姆	曾是	引	作为	说	那	这	猫	有	有	一个	大的	一顿饭

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] ;

just	before	its	disappearance	;
只是	前	它是	消失	；

格雷厄姆夫人曾表示，这只猫在失踪前不久吃过一顿大餐；

[ðæt] [æz; əz] [su:n] ['æftər][ɪts]['reskju:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][draɪd][ɪt'self][ɔ:f] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

that	as	soon	after	its	rescue	as	it	had	dried	itself	off	,	it	took	a	long
那	作为	很快	后	它是	救援	作为	它	有	干燥	本身	离开	，	它	采取	一个	长的

[næp] ,

nap	,
午睡	，

它获救后，擦干身上的水，就睡了个长长的觉。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][dɪd]['æftər][ə; eɪ] [mi:l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hʌŋgri]

precisely	as	it	always	did	after	a	meal	;	and	that	it	was	not	hungry
恰恰	作为	它	总是	做过	后	一个	一顿饭	；	和	那	它	曾是	不是	饥饿的

[ə'gen] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] .

again	until	evening	.
再次	直到	晚上	.

就像它饭后一贯的表现一样；而且直到晚上它都不会再感到饥饿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] ['prɑ:sesɪz] [hæd; həd] [bɪn] [stɑ:pt]

It	was	clear	from	the	accounts	that	the	life	processes	had	been	stopped
它	曾是	清除	从	这	账户	那	这	生活	流程	有	到过	停止

[ded] [ɪn][ðer; ðər] [træks] ,

dead	in	their	tracks	,
死的	在	他们的	轨道	，

从描述中可以明显看出，生命活动已经彻底停止了。

[ænd; ənd][hæd; həd] , ['æftər] [di:'frɔ:stɪŋ] , [ri'zju:md] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [left] [ɔ:f] .

and	had	,	after	defrosting	,	resumed	at	exactly	the	point	where	they	left	off	.
和	有	，	后	解冻	，	恢复	在	确切地	这	观点	在哪里	他们	左边	离开	.

解冻后，他们又从中断的地方继续播放。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ɑ:n][wʌn] ['lʌkləs] [kæt] .

Perhaps	it	is	unfair	to	put	all	the	responsibility	on	one	luckless	cat	.
也许	它	是	不公平	到	放	全部	这	责任	在	一	倒霉的	猫	.

或许把所有责任都归咎于一只倒霉的猫是不公平的。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had	such	a	thing	happened	anywhere	else	in	the	country	,	it	would	have	been
有	这样的	一个	事物	发生	任何地方	别的	在	这	国家	,	它	会	有	到过

[tɔːkt] [ə'baʊt] ,

talked	about	,
谈话	关于	,

如果这种事发生在国内其他任何地方，肯定会引起人们的关注。

[biˈliːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] , [ˌdɪsbɪˈliːvd] [baɪ][moʊst] , [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] .

believed	by	a	few	,	disbelieved	by	most	,	and	forgotten	.
相信	经过	一个	很少	,	不相信	经过	最多	,	和	被遗忘的	.

少数人相信，大多数人不相信，最终被遗忘。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [kɪk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [oʊˈlɪriːz] [kaʊ] [əˈtʃiːvd] [sɪgˈnɪfɪkəns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

But	as	the	historic	kick	of	Mrs	.	O'Leary's	cow	achieved	significance	because
但	作为	这	历史性	踢	的	太太	.	奥利里	奶牛	已达成	意义	因为

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] ,

of	the	time	and	place	that	it	was	delivered	,
的	这	时间	和	地方	那	它	曾是	发表	,

但是，由于奥利里太太的母牛被踢这一历史性事件发生的时间和地点，它才具有了重要的意义。

[soʊ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz][kæt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] - [friːz] [bɪˈkeɪm] [sɪgˈnɪfɪkənt]

so	the	falling	of	Mrs	.	Graham's	cat	into	the	deep	-	freeze	became	significant
所以	这	坠落	的	太太	.	格雷厄姆的	猫	进入	这	深的	-	冻结	成为	重要的

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

because	it	occurred	in	Los	Angeles	.
因为	它	发生	在	洛杉矶	洛杉矶	.

因此，格雷厄姆太太的猫掉进冰柜这件事变得意义重大，因为它发生在洛杉矶。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]['oʊnli][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fərˈgɑːtn] ;

There	,	and	probably	only	there	,	the	event	was	anything	but	forgotten	;
那里	,	和	大概	仅有的	那里	,	这	事件	曾是	任何事物	但	被遗忘的	;

在那里，或许也只有在那里，这件事才没有被遗忘；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːdʒli] [səkˈsesf(ə)l] ['bɪznəs] .

the	principles	it	revealed	became	the	basis	of	a	hugely	successful	business	.
这	原则	它	揭晓	成为	这	基础	的	一个	非常	成功的	商业	.

它所揭示的原则成为了一个非常成功的企业的基石。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] - ['brʌðərz] ?

How	shall	we	regard	the	Zeritsky	Brothers	?
如何	将	我们	看待	这	-	兄弟	?

我们应该如何看待泽里茨基兄弟?

[æz; əz] [ɑːrtʃvɪleɪnz] [ɔːr] [ˌpaɪəˈnɪr] ?

As	archvillains	or	pioneers	?
作为	大反派	或者	先驱者	?

是罪魁祸首还是先驱者?

[ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [vjuː] ,

In	support	of	the	latter	view	,
在	支持	的	这	后者	看法	,

为了支持后一种观点，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ænd; ənd][ðə; ði]

it	must	be	admitted	that	the	spirit	of	inquiry	and	the
它	必须	是	承认	那	这	精神	的	询问	和	这

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [wɜːr; wər][ˌɪndɪˈspjuːtəbli] [ðerz] .

willingness	to	risk	the	unknown	were	indisputably	theirs	.
意愿	到	风险	这	未知	是	无可争议地	他们的	.

必须承认，探索精神和勇于冒险探索未知领域的意愿无疑是他们所具备的。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] — [ɪf] [wi:; wi] [ə'gri:] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] — [wʌz; wəz] , ['i:kwəli]

However	,	their	pioneering	—	if	we	agree	to	call	it	that	—	was	,	equally
然而	,	他们的	开创性的	—	如果	我们	同意	到	称呼	它	那	—	曾是	,	同样地

[ˌɪndɪ'spju:təbli] ,

indisputably	,
无可争议地	,

然而，他们的开创性贡献——如果我们同意这样称呼的话——同样是无可争议的，

[baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwest] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fæst] [bʌk] .

bound	up	with	the	quest	for	a	fast	buck	.
边界	向上	和	这	寻求	为了	一个	快速地	巴克	.

与追求快速致富的念头紧密相连。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ['klaɪənts] [peɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] $15 , - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l]

Some	of	their	first	clients	paid	as	high	as	$15	,	000	for	the	initial
一些	的	他们的	第一的	客户	有薪酬的	作为	高的	作为	$15	,	-	为了	这	最初的

['fri:zɪŋ] ,

freezing	,
冷冻	,

他们的一些早期客户为首次冷冻治疗支付了高达 15,000 美元的费用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:rbɪtənt] [reɪt] [ʌv; əv] $1 , - [pər] [jɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔ:rɪdʒ] [tʃɑ:rdʒ] .

and	the	exorbitant	rate	of	$1	,	000	per	year	as	a	storage	charge	.
和	这	高昂	速度	的	$1	,	-	每	年	作为	一个	贮存	收费	.

以及每年高达 1000 美元的巨额仓储费。

[ðə; ði] - ['brʌðərz] [oʊnd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [kwɪk] - ['fri:zɪŋ]

The	Zeritsky	Brothers	owned	and	managed	one	of	the	largest	quick	-	freezing
这	-	兄弟	拥有	和	管理	一	的	这	最大	快的	-	冷冻

[plænts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

plants	in	the	world	,
植物	在	这	世界	,

泽里茨基兄弟拥有并经营着世界上最大的速冻厂之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [kleɪm] [ðæt] [kən'və:tiŋ] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]

and	it	was	their	claim	that	converting	the	freezing	equipment	and
和	它	曾是	他们的	宣称	那	转换	这	冷冻	设备	和

['stɔ:rɪdʒ] [fə'sɪlətiz] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] ['hju:mənz] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ɪk'spensɪv] ,

storage	facilities	to	accommodate	humans	was	extremely	expensive	,
贮存	设施	到	容纳	人类	曾是	极其	昂贵的	,

他们声称，将冷冻设备和储存设施改造成适合人类使用的成本极其高昂。

[hens] [ðə; ði] [haɪ] [reɪts] .

hence	the	high	rates	.
因此	这	高的	利率	.

因此利率才会这么高。

[wen] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['klaɪənts] [hu:] [peɪd] [ði:z] [reɪts] [wɜ:r; wər] [di:'frɔ:stid] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

When	the	early	clients	who	paid	these	rates	were	defrosted	years	later	,
什么时候	这	早期的	客户	WHO	有薪酬的	这些	利率	是	解冻	年	之后	,

当那些早期支付这些价格的客户多年后被解冻时，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌðər] ['klaɪənts] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rvɪsɪz] [fɔ:r; fər] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] $3 ,

and	found	other	clients	receiving	the	same	services	for	as	little	as	$3	,
和	成立	其他	客户	接收	这	相同的	服务	为了	作为	小的	作为	$3	,

并发现其他客户以低至 3 美元的价格获得了同样的服务。

- , [ðeɪ] ['θretnd] [ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [meɪd] [səb'stænʃ(ə)l] ['ri:fʌndz] .

000	,	they	threatened	a	row	and	the	Zeritskys	made	substantial	refunds	.
-	,	他们	威胁	一个	排	和	这	-	制成	重大的	退款	.

000，他们威胁要吵架，泽里茨基一家进行了大笔退款。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

By	that	time	they	could	easily	afford	it	,
经过	那	时间	他们	可以	容易地	买得起	它	,

到那时，他们完全有能力负担得起。

[ænd; ənd] [sɪns] ['eni] [pʌb'lɪsəti] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'welkəm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

and	since	any	publicity	about	their	enterprise	was	unwelcome	to	them	,
和	自从	任何	宣传	关于	他们的	企业	曾是	不受欢迎	到	他们	,

由于他们不希望自己的企业受到任何宣传，

[ɔ:l] ['ri:fʌndz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpər] .

all	refunds	were	made	without	a	whimper	.
全部	退款	是	制成	没有	一个	呜咽	.

所有退款都顺利完成，没有丝毫怨言。

$3 , - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['stændərd] [reɪt] , [wɪð; wɪθ] $100 [pər] [jɪr] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [tʃɑ:rdʒ] ,

$3	,	000	became	the	standard	rate	,	with	$100	per	year	the	storage	charge	,
$3	,	-	成为	这	标准	速度	,	和	$100	每	年	这	贮存	收费	,

标准价格定为3000美元，每年另加100美元的仓储费。

[ænd; ənd] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [di:'frɔ:stɪŋ] .

and	no	charge	for	defrosting	.
和	不	收费	为了	解冻	.

解冻不收取任何费用。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['bɪznɪsmən] , [fɜ:rst] [ænd; ənd] [læst] .

The	Zeritskys	were	businessmen	,	first	and	last	.
这	-	是	商人	,	第一的	和	最后的	.

泽里茨基家族始终都是商人。

['eniwʌn] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] [fi:] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [wət'evər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm]

Anyone	who	had	the	fee	could	put	himself	away	for	whatever	period	of	time
任何人	WHO	有	这	费用	可以	放	他自己	离开	为了	任何	时期	的	时间

[hi:; hi] [wɪʃt] ,

he	wished	,
他	希望	,

任何有钱人都可以把自己关起来，想关多久就关多久。

[ænd; ənd] [noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .

and	no	questions	asked	.
和	不	问题	问	.

不问任何问题。

[ðə; ði] ['aɪərnklæd] [ru:l] [ðæt] [fʊl] ['peɪmənt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['oʊnli]

The	ironclad	rule	that	full	payment	must	be	made	in	advance	was	broken	only
这	铁甲舰	规则	那	满的	支付	必须	是	制成	在	进步	曾是	破碎的	仅有的

[wʌns] ,

once	,
一次	,

必须提前全额付款的铁律只被打破过一次。

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʃoʊ] .

as	far	as	the	records	show	.
作为	远的	作为	这	记录	展示	.

就记录所示而言。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['ʌŋk(ə)l] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [mɪl'wɔ:ki] , [hu:z]

A	certain	young	man	had	a	very	wealthy	uncle	,	residing	in	Milwaukee	,	whose
一个	肯定	年轻的	男人	有	一个	非常	富裕	叔叔	,	居住	在	密尔沃基	,	谁

[er] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,

heir	he	was	,
继承人	他	曾是	,

某个年轻人有个住在密尔沃基的非常富有的叔叔，他是叔叔的继承人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['jɪrz] [fæst] [ɪ'nʌf] .

but	the	uncle	was	not	getting	along	in	years	fast	enough	.
但	这	叔叔	曾是	不是	获得	沿着	在	年	快速地	足够的	.

但叔叔的年龄增长速度不够快。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðen] - ['jɪrz] [oʊld] ,

The	young	man	,	then	18	years	old	,
这	年轻的	男人	,	然后	-	年	老的	,

这位当时18岁的年轻人

[dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði] " [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] " [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] .

did	not	wish	to	waste	the	"	best	years	of	his	life	"	as	a	poor	boy	.
做过	不是	希望	到	浪费	这	"	最好的	年	的	他的	生活	"	作为	一个	贫穷的	男生	.

他不想把"人生中最美好的时光"浪费在贫穷的童年生活中。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ðə; ði] ['mʌni] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

He	wanted	the	money	while	he	was	young	,
他	通缉	这	钱	尽管	他	曾是	年轻的	,

他年轻时就想要钱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] ['helθi] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['welθi] .

but	his	uncle	was	as	healthy	as	he	was	wealthy	.
但	他的	叔叔	曾是	作为	健康	作为	他	曾是	富裕	.

但他叔叔的身体既健康又富有。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:bləm] .

The	Zeritskys	were	the	obvious	answer	to	his	problem	.
这	-	是	这	明显的	回答	到	他的	问题	.

泽里茨基家族显然是解决他问题的答案。

[ðə; ði] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .

The	agreement	between	them	has	been	preserved	.
这	协议	之间	他们	有	到过	保存完好	.

他们之间的协议仍然有效。

[ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] [ðə; ði] [ju:θ] [wɪ'ðaʊt] [æd'væns] ['peɪmənt] .

They	undertook	to	service	the	youth	without	advance	payment	.
他们	承担	到	服务	这	青年	没有	进步	支付	.

他们承诺为这些年轻人提供服务，无需预先支付任何费用。

[ðeɪ] ['fɜ:rðər] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [mɪl'wɔ:ki] ['pepərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	further	undertook	to	watch	the	Milwaukee	papers	until	the	demise	of	the
他们	更远	承担	到	手表	这	密尔沃基	文件	直到	这	死亡	的	这

['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

uncle	should	be	reported	,
叔叔	应该	是	据报道	,

他们还承诺会密切关注密尔沃基的报纸，直到刊登叔叔去世的消息为止。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðeɪ] [wʊd] [di:'frɔ:st][ðə; ði] [bɔɪ] .

whereupon	they	would	defrost	the	boy	.
于是	他们	会	解冻	这	男生	.

然后他们就会解冻这个男孩。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ju:θ] ,

In	exchange	for	this	,	the	youth	,
在	交换	为了	这	,	这	青年	,

作为交换，青年们，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['ɑːbdʒekt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ə'griːd]

thinking	of	course	that	money	would	be	no	object	when	he	came	out	,	agreed
思维	的	课程	那	钱	会	是	不	目的	什么时候	他	来了	出去	,	同意

[tuː; tə] [peɪ] ['dʌb(ə)l] .

to	pay	double	.
到	支付	双倍的	.

他当然认为出来之后钱就不是问题了，于是同意支付双倍的价钱。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [lɪvd] - ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,

The	uncle	lived	17	years	longer	,
这	叔叔	居住地	-	年	更长	,

叔叔又活了17年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv]

during	which	time	he	seems	to	have	forgotten	his	nephew	and	to	have
期间	哪个	时间	他	似乎	到	有	被遗忘的	他的	侄子	和	到	有

[bɪ'kʌm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [sə'saɪəti] ,

become	deeply	interested	in	a	mystic	society	,
变得	深	感兴趣的	在	一个	神秘	社会	,

在此期间，他似乎忘记了自己的侄子，并且对一个神秘社团产生了浓厚的兴趣。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] .

to	which	he	left	his	entire	fortune	.
到	哪个	他	左边	他的	全部的	财富	.

他将全部财产都留给了他们。

[ðə; ði] - ['duːli] [diː'frɔːstid] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	Zeritskys	duly	defrosted	the	boy	,
这	-	正式地	解冻	这	男生	,

泽里茨基一家如约解冻了男孩。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ɔːr] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn]

and	whether	they	or	he	were	the	more	disappointed	is	impossible	to	imagine
和	无论	他们	或者	他	是	这	更多的	失望的	是	不可能的	到	想象

.

:

.

至于他们还是他更失望，我们无从得知。

[ðeɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] [ə'nʌðər] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːl] .

They	never	forgot	the	lesson	,	and	never	made	another	exception	to	their	rule	.
他们	绝不	忘了	这	课	,	和	绝不	制成	其他	例外	到	他们的	规则	.

他们始终铭记这个教训，再也没有破例。

[hiː; hi] , [pʊr] ['feloʊ] , [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [best] ['jɪrz] ,

He	,	poor	fellow	,	spent	the	rest	of	his	life	,	including	the	best	years	,
他	,	贫穷的	同伴	,	花费	这	休息	的	他的	生活	,	包括	这	最好的	年	,

他，可怜的人，把余生，包括最好的年华，都耗费在了这期间。

['peɪɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [det] [wɪtʃ] , [æt; ət] $3 , - [plʌs] - ['jɪrz] [æt; ət] $100 [pər] [jɪr] ,

paying	off	his	debt	which	,	at	$3	,	000	plus	17	years	at	$100	per	year	,
付费	离开	他的	债务	哪个	,	在	$3	,	-	加	-	年	在	$100	每	年	,

偿还债务，总额为 3000 美元，分 17 年偿还，每年 100 美元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʌbld] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] $9 , - .

and	the	whole	doubled	,	amounted	to	$9	,	400	.
和	这	所有的	双倍	,	金额	到	$9	,	-	.

总共翻了一番，达到了 9400 美元。

[ðə; ði] [bʊks] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [bʌt; bət] ['regjələr] ['peɪmənts] ['oʊvər] [ðə; ði] [nekst] - ['jɪrz] ,

The	books	record	his	slow	but	regular	payments	over	the	next	43	years	,
这	图书	记录	他的	慢的	但	常规的	付款	超过	这	下一个	-	年	,

账簿记录了他在接下来的43年里缓慢但定期的付款。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] $250 [left] [tuː; tə] [peɪ] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

and	indicate	that	he	had	only	$250	left	to	pay	when	he	died	.
和	表明	那	他	有	仅有的	$250	左边	到	支付	什么时候	他	死亡	.

并表明他去世时只剩下 250 美元未偿还。

[wiː; wi] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

We	may	,	I	think	,
我们	可能	,	我	思考	,

我认为，我们或许可以

[ə'suːm] [ðæt] ['veriəs] ['ʌndərwɜːrld] ['kærəktərz] [huː] [wɜːr; wər]['greɪtf(ə)l][eks] - ['klaɪənts][ʌv; əv][ðə; ði]

assume	that	various	underworld	characters	who	were	grateful	ex	-	clients	of	the
认为	那	各种各样的	地狱	人物	WHO	是	感激的	前任	-	客户	的	这

- [wɜːr; wər][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['peɪmənts] .

Zeritskys	were	instrumental	in	persuading	the	boy	to	keep	up	his	payments	.
-	是	乐器演奏	在	说服	这	男生	到	保持	向上	他的	付款	.

可以推测，一些曾是泽里茨基家族的感激之情的黑道人物，在劝说这个男孩继续支付款项方面发挥了重要作用。

['krɪmənəlz][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər] [kwɪk] - ['friːzɪŋ] ,

Criminals	were	the	first	to	apply	for	quick	-	freezing	,
罪犯	是	这	第一的	到	申请	为了	快的	-	冷冻	,

罪犯最先申请速冻。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['bɪznəs] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] .

and	formed	the	mainstay	of	the	Zeritskys	'	business	through	the	years	.
和	形成	这	支柱	的	这	-	-	商业	通过	这	年	.

多年来，它一直是泽里茨基家族企业的支柱产业。

[wʌt] [mɔːr] ['iːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə][rɑːb] , [haɪd][ðə; ði] [luːt] ([ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

What	more	easy	than	to	rob	,	hide	the	loot	(	except	for	that	all	-	important
什么	更多的	简单的	比	到	抢	,	隐藏	这	抢劫	(	除了	为了	那	全部	-	重要的

[æd'væns] ['peɪmənt]) ,

advance	payment	)	,
进步	支付	)	,

还有什么比抢劫、藏匿赃物（除了至关重要的预付款）更容易的呢?

['prez(ə)nt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər]['ædmərəb(ə)l] ['tʃembər] [fɔːr; fər]

present	yourself	to	the	Zeritskys	and	remain	in	their	admirable	chambers	for
展示	你自己	到	这	-	和	保持	在	他们的	令人钦佩的	房间	为了

[faɪv][ɔːr][ten] ['jɪrz] ,

five	or	ten	years	,
五	或者	十	年	,

去拜访泽里茨基一家，在他们令人赞叹的房间里待上五到十年。

[ɪ'mɜːrdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [lɔːŋ] [sɪns] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪm]

emerge	to	find	the	hue	and	cry	long	since	died	down	and	the	crime
出现	到	寻找	这	色调	和	哭	长的	自从	死亡	向下	和	这	犯罪

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

出来后发现，喧嚣早已平息，罪行也被人遗忘。

[rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] [hɔːl] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [aʊt] [jʊr; jər][laɪf][ɪn] ['lʌkʃəri] ?

recover	your	haul	and	live	out	your	life	in	luxury	?
恢复	你的	运输	和	居住	出去	你的	生活	在	奢华	?

找回你的战利品，过上奢华的生活?

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['kærəktər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['peitrənz] ,

Due	to	the	shady	character	of	most	of	their	patrons	,
到期的	到	这	阴凉	特点	的	最多	的	他们的	顾客	,

由于他们的大多数顾客品行不端，

[ðə; ði] - [kept] [ɔːl] ['rekərdz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

the	Zeritskys	kept	all	records	by	a	system	of	numbers	.
这	-	保留	全部	记录	经过	一个	系统	的	数字	.

泽里茨基家族用数字系统保存了所有记录。

[neɪmz] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˌænə'nɪməti] [wʌz; wəz] [ˌgærən'tiːd] .

Names	never	appeared	on	the	books	,	and	anonymity	was	guaranteed	.
姓名	绝不	出现	在	这	图书	,	和	匿名	曾是	保证	.

账簿上从未出现过姓名，匿名性得到保证。

[lɔː] [ɪn'fɔːrsmənt] ['eɪdʒənts] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] , [faʊnd] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə]

Law	enforcement	agents	,	looking	for	fugitives	from	justice	,	found	no	way	to
法律	执法	代理人	,	寻找	为了	逃犯	从	正义	,	成立	不	方式	到

[breɪk] [daʊn] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

break	down	this	system	,
休息	向下	这	系统	,

执法人员在追捕逃犯的过程中，始终找不到破解这个系统的方法。

[nɔːr] ['eni] [lɔː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'liːg(ə)l] [tuː; tə] [kwɪk] - [friːz] .

nor	any	law	which	they	could	interpret	as	making	it	illegal	to	quick	-	freeze	.
也不	任何	法律	哪个	他们	可以	解释	作为	制作	它	非法的	到	快的	-	冻结	.

他们也找不到任何可以解释为速冻违法的法律。

[pər'hæps] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [sɜːrtʃ] [tuː] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [kʊd; kəd]

Perhaps	the	truth	is	that	they	did	not	search	too	diligently	for	a	law	that	could
也许	这	真相	是	那	他们	做过	不是	搜索	也	勤勉地	为了	一个	法律	那	可以

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'plai] .

be	made	to	apply	.
是	制成	到	申请	.

或许真相是，他们并没有认真寻找可以适用的法律。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] - [kept] [θɪŋz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['ædvərtaɪz] [ɔːr] [ə'trækt]

As	long	as	the	Zeritskys	kept	things	quiet	and	did	not	advertise	or	attract
作为	长的	作为	这	-	保留	事物	安静的	和	做过	不是	广告	或者	吸引

['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,

public	attention	,
民众	注意力	,

只要泽里茨基一家保持低调，不张扬，不引起公众关注，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [bɪ'zɑːr] ['bɪznəs] .

they	could	safely	continue	their	bizarre	business	.
他们	可以	安全	继续	他们的	怪异	商业	.

他们可以继续进行这种古怪的生意。

['sɪti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] ,

City	officials	of	Los	Angeles	,	and	particularly	members	of	the	police	force	,
城市	官员	的	洛杉矶	洛杉矶	,	和	特别	成员	的	这	警察	力量	,

洛杉矶市官员，特别是警察部队成员，

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] [prɑː'sperəti] .

enjoyed	a	period	of	unparalleled	prosperity	.
享受	一个	时期	的	无与伦比	繁荣	.

经历了一段空前繁荣的时期。

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ekspɜ:rts] [hu:] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]['li:g(ə)l]

Lawyers	and	other	experts	who	thought	they	were	on	the	track	of	legal
律师	和	其他	专家	WHO	想法	他们	是	在	这	追踪	的	合法的

[mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ðə; ði] - ['empaɪər] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] ['eɪb(ə)l]

means	by	which	to	liquidate	the	Zeritsky	empire	found	themselves	suddenly	able
方法	经过	哪个	到	清算	这	-	帝国	成立	他们自己	突然	有能力的

[tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] [jɑ:t] [ɔ:r][bəuθ] ,

to	buy	a	ranch	or	a	yacht	or	both	,
到	买	一个	牧场	或者	一个	游艇	或者	两个都	,

律师和其他专家原本以为他们找到了清算泽里茨基帝国的合法途径，却突然发现自己能够购买牧场或游艇，或者两者兼得。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs][tæsk][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	retire	forever	from	the	arduous	task	of	earning	a	living	.
和	退休	永远	从	这	艰巨	任务	的	收入	一个	活的	.

从此彻底摆脱谋生的艰辛，永远退休。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][æz; əz]['pɜ:rmənənt]

Even	with	a	goodly	part	of	the	population	of	Los	Angeles	as	permanent
甚至	和	一个	很好	部分	的	这	人口	的	洛杉矶	洛杉矶	作为	永恒的

['penʃənəz] ,

pensioners	,
退休人员	,

即使洛杉矶相当一部分人口都是永久退休人员，

[ðə; ði] - ['fɔ:rtʃən] [gru:] [tu:; tə][ɪn'kredəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] .

the	Zeritsky	fortune	grew	to	incredible	proportions	.
这	-	财富	生长	到	极好的	比例	.

泽里茨基家族的财富增长到了惊人的规模。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] - ['brʌðərz] [daɪd][ænd; ənd][left][ðə; ði] ['bɪznəs] [tu:; tə][ðer; ðər][sʌnz] ,

By	the	time	the	Zeritsky	Brothers	died	and	left	the	business	to	their	sons	,
经过	这	时间	这	-	兄弟	死亡	和	左边	这	商业	到	他们的	儿子们	,

泽里茨基兄弟去世并将生意留给儿子们时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld][maɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l][wʌn][æt; ət][ðæt] .

it	was	a	gold	mine	,	and	an	inexhaustible	one	at	that	.
它	曾是	一个	金子	矿	,	和	一个	取之不尽的	一	在	那	.

那简直就是一座金矿，而且是取之不尽用之不竭的金矿。

['dʊrɪŋ] [ði:z] ['leɪtər] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['entərpraɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['betər] [klæs]

During	these	later	years	,	the	enterprise	began	to	attract	a	somewhat	better	class
期间	这些	之后	年	,	这	企业	开始	到	吸引	一个	有些	更好的	班级

[ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .

of	people	.
的	人们	.

在后来的几年里，这家企业开始吸引一些素质更高的人。

['mɜ:dəəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪmənəlz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Murderers	and	other	criminals	continued	to	furnish	the	bulk	of	the	business	,
杀人犯	和	其他	罪犯	持续	到	提供	这	大部分	的	这	商业	,

杀人犯和其他罪犯仍然是该行业的主要客户。

[bʌt; bət][æz; əz][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [si:pt] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	as	word	of	this	amazing	service	seeped	through	the	country	,
但	作为	单词	的	这	惊人的	服务	渗出	通过	这	国家	,

但随着这项卓越服务的消息传遍全国，

['ʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['i:zi] [wei] [ʌv; əv] ['sɑ:lvɪŋ] [ðer; ðər]['prɔ:bləms] .

others	began	to	see	in	it	an	easy	way	of	solving	their	problems	.
其他的	开始	到	看	在	它	一个	简单的	方式	的	解决	他们的	问题	.

其他人则开始从中看到解决问题的简便方法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['peɪnləs] , [ænd; ənd]

They	were	encouraged	,	too	,	by	the	fact	that	the	process	was	painless	,	and
他们	是	鼓励	,	也	,	经过	这	事实	那	这	过程	曾是	无痛	,	和

[ðə; ði][fɜːrm] [kəm'pliːtli] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

the	firm	completely	reliable	.
这	公司	完全地	可靠的	.

此外，整个过程轻松无痛，而且公司完全可靠，这也让他们备受鼓舞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪsks] , [noʊ]['æksədənts] , [noʊ][feɪ'tælɪtiːz] .

There	were	no	risks	,	no	accidents	,	no	fatalities	.
那里	是	不	风险	,	不	事故	,	不	死亡人数	.

没有风险，没有事故，没有人员伤亡。

[wʌn] [kʊd; kəd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] - .

One	could	,	in	short	,	have	confidence	in	the	Zeritskys	.
一	可以	,	在	短的	,	有	信心	在	这	-	.

简而言之，人们可以对泽里茨基家族抱有信心。

[suːn] ['æftər]['mɑːnəˌhænz] [greɪt] [ɪk'spoʊʒər] [rɔkt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Soon	after	Monahan's	great	exposure	rocked	the	nation	,	however	,
很快	后	莫纳汉的	伟大的	接触	摇滚	这	国家	,	然而	,

然而，莫纳汉的丑闻震惊全国之后不久，

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['betər] - [taɪp] ['klaɪənts] [liːpt] ['ɪntuː] [prɪnt] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] .

many	of	these	better	-	type	clients	leaped	into	print	to	tell	their	experiences	.
许多	的	这些	更好的	-	类型	客户	跳跃	进入	打印	到	告诉	他们的	经历	.

许多这类优质客户纷纷撰文讲述他们的经历。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] ['stɔːriz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] -

One	of	the	most	poignant	stories	came	from	the	daughter	of	a	Zeritsky
一	的	这	最多	令人心酸的	故事	来了	从	这	女儿	的	一个	-

['klaɪənt] .

client	.
客户	.

其中最令人动容的故事之一来自泽里茨基的一位客户的女儿。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] , ['pæʃənətli]

Her	father	was	still	,	at	the	age	of	one	hundred	and	two	,	passionately
她	父亲	曾是	仍然	,	在	这	年龄	的	一	百	和	二	,	热情地

['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,

interested	in	politics	,
感兴趣的	在	政治	,

她的父亲在一百零二岁高龄时，仍然对政治充满热情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læstɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] .

but	the	chances	of	his	lasting	until	the	next	election	were	not	good	.
但	这	机会	的	他的	持久	直到	这	下一个	选举	是	不是	好的	.

但他能坚持到下次选举的可能性不大。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [hɜːr'self] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [diːp] [friːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

The	daughter	herself	suggested	the	deep	freeze	,	and	he	welcomed	the	idea	.
这	女儿	她自己	建议	这	深的	冻结	,	和	他	欢迎	这	主意	.

女儿自己提议用冷冻法，他欣然接受了这个主意。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['twenti] [jɪr] [steɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

He	decided	on	a	twenty	year	stay	because	,	in	his	own	words	,
他	决定	在	一个	二十	年	停留	因为	,	在	他的	自己的	字	,

他决定停留二十年，因为，用他自己的话说，

" [ɪf] [ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [kɑːnt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] , [aɪ] [gɪv] [ʌp] .

"	If	the	Republicans	can't	get	into	the	White	House	in	twenty	years	,	I	give	up	.
"	如果	这	共和党人	不能	得到	进入	这	白色的	房子	在	二十	年	,	我	给	向上	.

“如果共和党在二十年内都无法入主白宫，我就放弃了。”

" [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi][faʊnd] [ðæt][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

"	Upon	his	return	,	he	found	that	his	condition	had	not	been	fulfilled	.
"	之上	他的	返回	,	他	成立	那	他的	状况	有	不是	到过	已完成	.

"他回来后发现，他的条件并没有得到满足。"

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʌtərli] ['bæfəld][baɪ][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

His	daughter	described	him	as	utterly	baffled	by	the	new	world	.
他的	女儿	描述	他	作为	完全地	困惑	经过	这	新的	世界	.

他的女儿形容他完全被这个新世界搞糊涂了。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [taɪm][fɔːr; fər] [gʊd] .

He	lived	in	it	just	a	week	before	he	left	it	,	this	time	for	good	.
他	居住地	在	它	只是	一个	星期	前	他	左边	它	,	这	时间	为了	好的	.

他只在那里住了一周就离开了，这一次是永远离开了。

[ʃiː; ʃi] [steɪts] [hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ]['piːp(ə)l][stænd][ˌaɪ 'tiː] ?

She	states	his	last	words	were	,	"	How	do	you	people	stand	it	?
她	各州	他的	最后的	字	是	,	"	如何	做	你	人们	站立	它	?

她表示，他临终前说的话是："你们这些人是怎么忍受的？"

" [sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] ['pætrənaizd][ðə; ði] - , ['tʃiːfli] ['muːvi] [stɑːrz] .

"	Some	professional	people	patronized	the	Zeritskys	,	chiefly	movie	stars	.
"	一些	专业的	人们	受惠	这	-	,	主要	电影	明星	.

"一些专业人士光顾了泽里茨基一家，主要是电影明星。

['æftər][ðə; ði][ɪk'spoʊz] , [fæn] ['mægəzinz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][stɑːrz]

After	the	expose	,	fan	magazines	were	filled	with	accounts	of	how	the	stars
后	这	暴露	,	扇子	杂志	是	已填	和	账户	的	如何	这	明星

[hæd; həd] [kept] ['juːθfl] .

had	kept	youthful	.
有	保留	青春	.

曝光之后，粉丝杂志上充斥着明星们保持青春的秘诀报道。

[ðə; ði] [mɔːr] ['zeləs] [wʌnz][hæd; həd] [prə'lɔːŋd] [ðer; ðər] [skriːn] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði]

The	more	zealous	ones	had	prolonged	their	screen	lives	for	years	by	the
这	更多的	热心	一个	有	延长	他们的	屏幕	生活	为了	年	经过	这

['sɪmp(ə)l][ɪk'spiːdiənt][ʌv; əv]['stɔːrɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] ['pɪktʃərz] .

simple	expedient	of	storing	themselves	away	between	pictures	.
简单的	权宜	的	存储	他们自己	离开	之间	图片	.

一些更狂热的人通过在拍摄间隙把自己"藏起来"这种简单的办法，延长了他们的银幕寿命数年。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pʌblɪk][ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmɪŋli]

We	may	imagine	the	feelings	of	their	public	upon	discovering	that	the	seemingly
我们	可能	想象	这	情怀	的	他们的	民众	之上	发现	那	这	似乎

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feivərits][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][nɑːt] ,

eternal	youth	of	their	favorites	was	due	to	the	Zeritskys	and	not	,
永恒	青年	的	他们的	收藏夹	曾是	到期的	到	这	-	和	不是	,

我们可以想象，当他们的公众发现自己喜爱的明星们看似永葆青春的秘诀在于泽里茨基家族而非其他原因时，他们会有怎样的感受。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [ɪk'spensɪv] [kriːmz] , ['ləuʃənz] , ['daɪət][ænd; ənd]

as	they	had	been	led	to	believe	,	to	expensive	creams	,	lotions	,	diet	and
作为	他们	有	到过	引领	到	相信	,	到	昂贵的	乳霜	,	乳液	,	饮食	和

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

正如他们之前被灌输的那样，需要昂贵的乳霜、乳液、节食和锻炼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'feɪvərəbl] [riː'ækʃ(ə)n] ,

There	was	a	distinctly	unfavorable	reaction	,
那里	曾是	一个	明显地	不利	反应	,

反响非常负面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ['mægəzinz] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ]['æŋgri]['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv]
and **the** **letter** **columns** **of** **the** **fan** **magazines** **bristled** **with** **angry** **charges** **of**
和 这 信 列 的 这 扇子 杂志 竖起的 和 生气的 收费 的
['tʃi:tɪŋ] .
cheating **.**
作弊 .

粉丝杂志的读者来信栏目里充斥着愤怒的作弊指控。

[bʌt; bət][nekst][tu:; tə]['krɪmənəlz] ,
But **next** **to** **criminals** **,**
但 下一个 到 罪犯 ,

但与罪犯相比，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [kwɪk] - ['fri:zɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
the **majority** **of** **people** **who** **applied** **for** **quick** **-** **freezing** **seems** **to** **have** **been**
这 多数 的 人们 WHO 应用 为了 快的 - 冷冻 似乎 到 有 到过
['hʌzbəndz] [ɔ:r] [waɪvz] [kɔ:t] [ɪn] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] ['mærɪt(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
husbands **or** **wives** **caught** **in** **insupportable** **marital** **situations** **.**
丈夫们 或者 妻子们 捕捉 在 站不住脚的 婚姻 情况 .

申请速冻的大多数人似乎是陷入无法忍受的婚姻状况的丈夫或妻子。

[ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [wɜ:r; wər] ['sʌbsɪkwəntli] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['mægəzinz] .
Their **experiences** **were** **subsequently** **written** **up** **in** **the** **confession** **magazines** **.**
他们的 经历 是 随后 书面 向上 在 这 忏悔 杂志 .

他们的经历后来被写进了忏悔杂志里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ,
It **was** **usually** **,**
它 曾是 通常 ,

通常情况下，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hu:] [fled][tu:; tə] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][ænd; ənd][in'ka:səreitid] [hɪm'self][fɔ:r; fər][æn; ən]
the **husband** **who** **fled** **to** **Los** **Angeles** **and** **incarcerated** **himself** **for** **an**
这 丈夫 WHO 逃亡 到 洛杉矶 洛杉矶 和 被监禁 他自己 为了 一个
[ə'proʊpriət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
appropriate **number** **of** **years** **,**
合适的 数字 的 年 ,

丈夫逃往洛杉矶，并自愿入狱服刑多年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][hɪz; ɪz] [ʌn'eimiəbl] [spaʊs] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɔ:r] [meɪd] ['ʌðər]
at **the** **end** **of** **which** **time** **his** **unamiable** **spouse** **would** **have** **died** **or** **made** **other**
在 这 结尾 的 哪个 时间 他的 不友善的 配偶 会 有 死亡 或者 制成 其他
[ə'reɪndʒmənts] .
arrangements **.**
安排 .

到那时，他那不和睦的配偶要么已经去世，要么另有安排。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['mægəzinz] , [ðɪs] [ski:m] [wɜ:rkt] [aʊt] ['veri] [wel] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz]
If **we** **can** **believe** **the** **magazines** **,** **this** **scheme** **worked** **out** **very** **well** **in** **most** **cases**
如果 我们 能 相信 这 杂志 , 这 方案 工作 出去 非常 出色地 在 最多 案例
.
:
.

如果杂志上的说法属实，那么在大多数情况下，这个方案都非常成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'evɪtəbli] , [wʌn]['spaɪtf(ə)l][waɪf] [hu:] [di'vaind][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɪn'tenʃən] .
There **was** **,** **inevitably** **,** **one** **spiteful** **wife** **who** **divined** **her** **husband's** **intentions** **.**
那里 曾是 , 不可避免地 , 一 恶毒的 妻子 WHO 神谕 她 丈夫的 意图 .

不可避免地，总会有一个心怀怨恨的妻子看穿了丈夫的意图。

[baɪ] [ʃruːd] ['riːzənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['fɪgjərd] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd]
By **shrewd** **reasoning** **,** **she** **figured** **approximately** **the** **number** **of** **years** **he** **had**
经过 精明 推理 , 她 想 大约 这 数字 的 年 他 有
['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] ,
chosen **to** **be** **absent** **,**
选定 到 是 缺席的 ,

她凭借敏锐的推理，大致估算出他选择离开的年数。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr'self][ə'weɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪk]['pɪriəd] .
and **put** **herself** **away** **for** **a** **like** **period** **.**
和 放 她自己 离开 为了 一个 喜欢 时期 .

并把自己关起来同样长一段时间。

[ɪn][ə; eɪ][ˌtiː 'viː] [ˌdræmətə'zeɪʃn] ['ræðər] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] [ɪn'taɪtld] [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [ə'weɪ] ,
In **a** **TV** **dramatization** **rather** **pessimistically** **entitled** **You** **Can't** **Get** **Away** **,**
在 一个 电视 戏剧化 相当 悲观地 标题 你 不能 得到 离开 ,

在一部名为《你逃不掉》（You Can't Get Away）的略带悲观色彩的电视剧中，

[ðə; ði]['hʌzbənd] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [diː'frɔːstid] ['æftər] - ['jɪrz] ,
the **husband** **described** **his** **sensations** **upon** **being** **defrosted** **after** **15** **years** **,**
这 丈夫 描述 他的 感觉 之上 存在 解冻 后 - 年 ,

丈夫描述了自己被冷冻15年后解冻时的感受。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][waɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
only **to** **find** **his** **wife** **waiting** **for** **him** **,**
仅有的 到 寻找 他的 妻子 等待 为了 他 ,

却发现妻子正在等他。

[raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [plænt] .
right **there** **in** **the** **reception** **room** **of** **the** **Zeritsky** **plant** **.**
正确的 那里 在 这 接待 房间 的 这 - 植物 .

就在泽里茨基工厂的接待室里。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **She** **was** **as** **perfectly** **preserved** **as** **I** **was** **,** **"** **he** **said** **.**
" 她 曾是 作为 完美 保存完好 作为 我 曾是 , " 他 说 .

“她和我一样，保存得非常完好，”他说。

" ['evri] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['hæbɪt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ][laɪf] [ʌn'berəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz]
" **Every** **irritating** **habit** **that** **had** **made** **my** **life** **unbearable** **with** **her** **was**
" 每一个 令人恼火的 习惯 那 有 制成 我的 生活 难以忍受 和 她 曾是
[ˌæbsə'luːtli] [ɪn'tækt] .
absolutely **intact** **.**
绝对地 完好无损的 .

“她身上所有令我难以忍受的坏习惯都完好无损。”

" [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sʌnz] ,
" **The** **sins** **of** **the** **fathers** **may** **be** **visited** **on** **the** **sons** **,**
" 这 罪孽 的 这 父亲们 可能 是 到访 在 这 儿子们 ,

“父辈的罪孽可能会降临到子孙身上。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [siː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld][fə'mɪliər] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [dis'trɔiŋ]
but **how** **often** **we** **see** **repeated** **the** **old** **familiar** **pattern** **of** **the** **sons** **destroying**
但 如何 经常 我们 看 重复 这 老的 熟悉的 图案 的 这 儿子们 摧毁
[ðə; ði][ˌlaɪf'wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] !
the **lifework** **of** **the** **fathers** **!**
这 毕生事业 的 这 父亲们 !

但我们常常看到儿子们摧毁父亲毕生心血的旧模式不断重演！

[ðə; ði] - ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [fə'nætɪkli] [mə'tɪkjələs] .
The **Zeritsky** **Brothers** **were** **fanatically** **meticulous** **.**
这 - 兄弟 是 狂热地 细致 .

泽里茨基兄弟做事极其细致。

[ðeɪ] ['sjuːpəvaizd] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

They	**supervised**	**every**	**detail**	**of**	**their**	**operations**	**,**
他们	受监督	每一个	细节	的	他们的	运营	,

他们监督了运营的每一个细节，

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] ['rekərdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tʃeks] [ænd; ənd]

and	**kept**	**their**	**records**	**with**	**an**	**elaborate**	**system**	**of**	**checks**	**and**
和	保留	他们的	记录	和	一个	精心制作的	系统	的	检查	和

.

doublechecks	**.**
双重检查	.

他们采用一套复杂的检查和复核系统来保存记录。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [kəm'pliːt] [dɪˌpendə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l]

They	**were**	**shrewd**	**enough**	**to**	**realize**	**that**	**complete**	**dependability**	**was**	**essential**
他们	是	精明	足够的	到	意识到	那	完全的	可靠性	曾是	基本的

[tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

to	**their**	**business**	**.**
到	他们的	商业	.

他们非常精明，意识到完全的可靠性对他们的业务至关重要。

[ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] - ['klaɪənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt]['klaɪənt] .

A	**satisfied**	**Zeritsky**	**client**	**was**	**a**	**silent**	**client**	**.**
一个	使满意	-	客户	曾是	一个	沉默的	客户	.

满意的泽里茨基客户都是沉默的客户。

[wʌn] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]['klaɪənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'pɑːrt] .

One	**dissatisfied**	**client**	**would**	**be**	**enough**	**to**	**blow**	**the**	**business**	**apart**	**.**
一	不满	客户	会	是	足够的	到	吹	这	商业	除	.

一个不满意的客户就足以让公司破产。

[ðə; ði] [sʌnz] , [ɪn][ðer; ðər] [griːd] , ['oʊvər] - [ɪk'spændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

The	**sons**	**,**	**in**	**their**	**greed**	**,**	**over**	**-**	**expanded**	**to**	**the**	**point**	**where**	**they**	**could**	**not**	**,**
这	儿子们	,	在	他们的	贪婪	,	超过	-	扩展	到	这	观点	在哪里	他们	可以	不是	,

儿子们贪婪成性，过度扩张，以至于他们无法.....

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['pɜːrsənəli] ['suːpərvaɪz] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['diːteɪl] .

even	**among**	**the**	**four**	**of**	**them**	**,**	**personally**	**supervise**	**each**	**and**	**every**	**detail**	**.**
甚至	之中	这	四	的	他们	,	亲自	监督	每个	和	每一个	细节	.

即使是他们四个人，也会亲自监督每一个细节。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

A	**fatal**	**mistake**	**was**	**bound**	**to**	**occur**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
一个	致命的	错误	曾是	边界	到	发生	很快	或者	之后	.

致命的错误迟早会发生。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðə; ði]['vɪktɪm] ['brɔːdkæst] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

When	**it**	**did**	**,**	**the**	**victim**	**broadcast**	**his**	**grievance**	**to**	**the**	**world**	**.**
什么时候	它	做过	,	这	受害者	播送	他的	不满	到	这	世界	.

事情发生后，受害者向全世界公开了他的遭遇。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['mægəziːn] ,

The	**story**	**appeared**	**in**	**a**	**national**	**magazine**	**,**
这	故事	出现	在	一个	国家的	杂志	,

这则新闻刊登在一家全国性杂志上。

['evri] ['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊld][æn; ən]['aʊər]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][stændz] .

every	**copy**	**of**	**which**	**was**	**sold**	**an**	**hour**	**after**	**it**	**appeared**	**on**	**the**	**stands**	**.**
每一个	复制	的	哪个	曾是	卖	一个	小时	后	它	出现	在	这	站立	.

每本书上架一小时后就全部售罄。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [friːz] [ɑːn][ˌem 'iː] !

Under	the	title	They	Put	the	Freeze	on	Me	!
在下面	这	标题	他们	放	这	冻结	在	我	！

标题是《他们冻结了我！》

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['mɑːnəhæn][toʊld][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [teɪl] .

John	A	.	Monahan	told	his	tragic	tale	.
约翰	一个	.	莫纳汉	讲述	他的	悲惨	故事	.

约翰·A·莫纳汉讲述了他的悲惨故事。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - , [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] -

At	the	age	of	37	,	he	had	fallen	desperately	in	love	with	a	girl	of	16
在	这	年龄	的	-	,	他	有	倒下	绝望地	在	爱	和	一个	女孩	的	-

.

:

.

37岁那年，他疯狂地爱上了一个16岁的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪmə'tʃʊr] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] " [pleɪ] [ə'raʊnd] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	was	immature	and	frivolous	and	wanted	to	"	play	around	"	a	little
她	曾是	不成熟	和	轻浮	和	通缉	到	"	玩	大约	"	一个	小的

[mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] .

more	before	she	settled	down	.
更多的	前	她	定居	向下	.

她不成熟，轻浮，在安定下来之前还想"玩乐"一段时间。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['stɑːrtɪd]

"	She	told	me	,	"	he	wrote	,	"	to	come	back	in	five	years	,	and	that	started
"	她	讲述	我	,	"	他	写道	,	"	到	来	后退	在	五	年	,	和	那	开始

[ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .

me	thinking	.
我	思维	.

"她告诉我，"他写道，"五年后再回来，这让我开始思考。"

[ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ'd][biː; bi] - ,

In	five	years	I'd	be	42	,
在	五	年	ID	是	-	,

五年后我就42岁了，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] - [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [twaɪs] [æz; əz][oʊld][æz; əz]

and	what	would	a	girl	of	21	want	with	a	man	twice	as	old	as
和	什么	会	一个	女孩	的	-	想	和	一个	男人	两次	作为	老的	作为

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

一个21岁的女孩会喜欢一个比她年纪大一倍的男人吗?

" [dʒɑːn]['mɑːnəhæn] [muːvd] [ɪn] ['sɜːrkl] [wer] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [wel]

"	John	Monahan	moved	in	circles	where	the	work	of	the	Zeritskys	was	well
"	约翰	莫纳汉	已搬	在	界	在哪里	这	工作	的	这	-	曾是	出色地

[noʊn] .

known	.
已知	.

"约翰·莫纳汉经常出入一些圈子，在这些圈子里，泽里茨基兄弟的作品广为人知。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [siː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stɪl] ['oʊnli] - [wen] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ]

Not	only	did	he	see	an	opportunity	of	being	still	only	37	when	his	darling
不是	仅有的	做过	他	看	一个	机会	的	存在	仍然	仅有的	-	什么时候	他的	亲爱的

[riːtʃt] - ,

reached	21	,
达到	-	,

他不仅看到了自己心爱的女孩21岁时，自己却只有37岁的机会，

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ə; eɪ] [ˈpeɪnləs] [wei] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]

but	he	foresaw	a	painless	way	of	passing	the	years	which	he	must
但	他	预见	一个	无痛	方式	的	通过	这	年	哪个	他	必须

[ɪnˈdʊr] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

endure	without	her	.
忍受	没有	她	.

但他预见到，在没有她的陪伴下，他可以无痛地度过余生。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] - [friːz] , [peɪd] [hɪz; ɪz] $3 ,

Accordingly	,	he	presented	himself	for	the	deep	-	freeze	,	paid	his	$3	,
因此	,	他	呈现	他自己	为了	这	深的	-	冻结	,	有薪酬的	他的	$3	,

于是，他来到冷冻库，支付了3美元。

- [ænd; ənd][ðə; ði] $500 [ˈstɔːrɪdʒ] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ædˈvæns] , [ænd; ənd][left] , [hiː; hi] [kleɪmd] ,

000	and	the	$500	storage	charge	in	advance	,	and	left	,	he	claimed	,
-	和	这	$500	贮存	收费	在	进步	,	和	左边	,	他	声称	,

他声称，他预付了 000 美元和 500 美元的仓储费，然后离开了。

" [ˈrɪt(ə)n] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː][aʊt][ɪn][faɪv] [ˈjɪrz] , [soʊ] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [mɪˈsteɪks] .

"	written	instructions	to	let	me	out	in	five	years	,	so	there'd	be	no	mistakes	.
"	书面	指示	到	让	我	出去	在	五	年	,	所以	那里	是	不	错误	.

“书面指示五年后让我出去，这样就不会出错。”

" [ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði][slɪp] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [dʒɑːn][ə; eɪ] . [ˈmɑːnəhæn] ,

"	Nobody	knows	how	the	slip	happened	,	but	somehow	John	A	.	Monahan	,
"	无人	知道	如何	这	滑	发生	,	但	不知何故	约翰	一个	.	莫纳汉	,

“没人知道是怎么发生的，但不知何故，约翰·A·莫纳汉……”

[ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

or	rather	the	number	assigned	to	him	,
或者	相当	这	数字	分配	到	他	,

或者更确切地说，是分配给他的号码。

[wʌz; wəz] [ˈentərd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər] - [ˈjɪrz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][faɪv] [ˈjɪrz] .

was	entered	on	the	books	for	25	years	instead	of	five	years	.
曾是	进入	在	这	图书	为了	-	年	反而	的	五	年	.

账上登记的期限是 25 年而不是 5 年。

[əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [diːˈfrɔːstid] , [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd]

Upon	being	defrosted	,	and	discovering	that	a	quarter	of	a	century	had
之上	存在	解冻	,	和	发现	那	一个	四分之一	的	一个	世纪	有

[ɪˈlæpst] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈɔːsəm] .

elapsed	,	his	rage	was	awesome	.
过去	,	他的	愤怒	曾是	惊人的	.

解冻后，他发现已经过去了四分之一世纪，他的愤怒无比巨大。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [els] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli]

Along	with	everything	else	,	his	love	for	his	sweetheart	had	been	perfectly
沿着	和	一切	别的	,	他的	爱	为了	他的	亲爱的	有	到过	完美

[prɪˈzɜːrv] ,

preserved	,
保存完好	,

除此之外，他对爱人的爱也完好无损地保留了下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðər]

but	she	had	given	up	waiting	for	him	and	was	a	happy	mother
但	她	有	给定	向上	等待	为了	他	和	曾是	一个	快乐的	母亲

[ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][sɪks]['gɜːlz] .

of	two	boys	and	six	girls	.
的	二	男孩们	和	六	女孩们	.

但她已经放弃等待他了，现在是一位幸福的母亲，育有两子六女。

['mɑːnəˌhænz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] " ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] " [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]

Monahan's	accusation	that	the	Zeritskys	had	"	ruined	his	life	"	may	be	taken
莫纳汉的	指控	那	这	-	有	"	毁坏	他的	生活	"	可能	是	已采取

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sɔːlt] .

with	a	grain	of	salt	.
和	一个	粮食	的	盐	.

莫纳汉指责泽里茨基一家"毁了他的生活"，这种说法或许值得商榷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	still	a	young	man	,
他	曾是	仍然	一个	年轻的	男人	,

他当时还很年轻，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mægəziːn] [raɪts]

and	the	rumor	that	he	received	a	hundred	thousand	for	the	magazine	rights
和	这	谣言	那	他	已收到	一个	百	千	为了	这	杂志	权利

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri][wʌz; wəz] [truː] .

to	his	story	was	true	.
到	他的	故事	曾是	真的	.

传闻他因出售故事的杂志版权而获得了十万美元，而这确实是真的。

[æz; əz][moʊst] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ə'wer] ,

As	most	readers	are	aware	,
作为	最多	读者	是	意识到的	,

正如大多数读者所知，

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] " - [lɔː] " [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] ['kɑːŋgrəs]

what	has	come	to	be	known	as	"	Zeritsky's	Law	"	was	passed	by	Congress
什么	有	来	到	是	已知	作为	"	-	法律	"	曾是	通过了	经过	国会

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['prezɪdənt] [θriː] [deɪz]['æftər]['mɑːnəˌhænz]['stɔːri] [broʊk] .

and	signed	by	the	President	three	days	after	Monahan's	story	broke	.
和	签名	经过	这	总统	三	天	后	莫纳汉的	故事	打破	.

在莫纳汉的故事曝光三天后，国会通过了这项后来被称为"泽里茨基法案"的法案，并由总统签署生效。

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] ['æftər]['mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz][kæt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['friːzər] ,

Seventy	-	five	years	after	Mrs	.	Graham's	cat	fell	into	the	freezer	,
七十	-	五	年	后	太太	.	格雷厄姆的	猫	跌倒	进入	这	冰箱	,

格雷厄姆太太的猫掉进冰柜75年后

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ðə; ði]['mændətɔːri] ['penəlti] [fɔːr; fər]['eniwʌn] [ə'plaɪɪŋ]

it	became	the	law	of	the	land	that	the	mandatory	penalty	for	anyone	applying
它	成为	这	法律	的	这	土地	那	这	强制的	惩罚	为了	任何人	申请

[kwɪk] - ['friːzɪŋ] ['meθədz] [tuː; tə]['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

quick	-	freezing	methods	to	any	living	thing	,
快的	-	冷冻	方法	到	任何	活的	事物	,

这项规定成为国家法律，规定任何人对任何生物使用速冻方法，都将受到强制性处罚。

['hjuːmən][ɔːr]['ænɪm(ə)l] , [wʌz; wəz] [deθ] .

human	or	animal	,	was	death	.
人类	或者	动物	,	曾是	死亡	.

无论是人还是动物，都是死亡。

['ɔːlsoʊ] , [ɔːl] [kwɪk] - ['froʊz(ə)n]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [diː'frɔːstid] [ɪ'miːdiətli] .

Also	,	all	quick	-	frozen	people	were	to	be	defrosted	immediately	.
还	,	全部	快的	-	冷冻	人们	是	到	是	解冻	立即地	.

此外，所有速冻人都要立即解冻。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs]['pepərz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]['mɑːnəˌhænz]['stɔːri] [ə'pɪrd] ,

Los	Angeles	papers	reported	that	beginning	on	the	day	Monahan's	story	appeared	,
洛杉矶	洛杉矶	文件	据报道	那	开始	在	这	天	莫纳汉的	故事	出现	,

洛杉矶报纸报道说，从莫纳汉的故事刊登之日起，

[men] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [pɔ:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] .

men	by	the	thousands	poured	into	the	city	.
男人	经过	这	数千	倾倒	进入	这	城市	.

成千上万的男人涌入这座城市。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kʌm] , ['tʃoʊkɪŋ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] ['trænspɔ:rt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

They	continued	to	come	,	choking	every	available	means	of	transport	,	for	the
他们	持续	到	来	,	窒息	每一个	可用的	方法	的	运输	,	为了	这

[nekst] [tu:] [deɪz] — [ʌn'tɪl] ,

next	two	days	—	until	,
下一个	二	天	—	直到	,

接下来的两天里，他们持续涌入，堵塞了所有可用的交通工具——直到.....

[ðæt] [ɪz] , - [lɔ:] [went] [θru:] .

that	is	,	Zeritsky's	Law	went	through	.
那	是	,	-	法律	去	通过	.

也就是说，泽里茨基定律得到了验证。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	we	consider	the	date	,	and	remember	that	due	to	the	gravity	of	the
什么时候	我们	考虑	这	日期	,	和	记住	那	到期的	到	这	重力	的	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

international	situation	,
国际的	情况	,

当我们考虑到日期，并记住由于国际形势的严峻性时，

[ə; eɪ] [bɪl] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [pæst] ['dræftɪŋ] [ɔ:l] [men] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,

a	bill	had	just	been	passed	drafting	all	men	from	16	to	60	,
一个	账单	有	只是	到过	通过了	起草	全部	男人	从	-	到	-	,

一项法案刚刚通过，规定所有16岁至60岁的男性都必须服兵役。

[wi:; wi] ['ri:əlaɪz] [waɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [hæd; həd] [tu:; tə] [ækt] .

we	realize	why	Congress	had	to	act	.
我们	意识到	为什么	国会	有	到	行为	.

我们明白国会为何必须采取行动。

[ðə; ði] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] .

The	Zeritskys	,	of	course	,	were	among	the	first	to	be	taken	.
这	-	,	的	课程	,	是	之中	这	第一的	到	是	已采取	.

当然，泽里茨基一家是最早被抓获的人之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪləteri]

Because	of	their	experience	,	they	were	put	in	charge	of	a	military
因为	的	他们的	经验	,	他们	是	放	在	收费	的	一个	军队

['werhaʊs] [fɔ:r; fər] [di:'haɪdreɪtɪd] [fu:dz] ,

warehouse	for	dehydrated	foods	,
仓库	为了	脱水	食物	,

由于他们拥有相关经验，他们被任命负责一个军用脱水食品仓库。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [get] ['eni] [aɪ'di:əz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] ['bɪznəs] .

and	warned	not	to	get	any	ideas	for	a	new	business	.
和	警告	不是	到	得到	任何	想法	为了	一个	新的	商业	.

并警告他不要萌生任何新生意的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神